

LIVRET DE L'ETUDIANT
DEPARTEMENT ITALIEN
2024/2025
LICENCE ETUDES EUROPEENNES ET
INTERNATIONALES
DEUXIEME ANNEE/NIVEAU 2
PARCOURS ETUDES FRANCO-ITALIENNES

Département d'études italiennes
34 Avenue Carnot
63037 Clermont-Ferrand Cedex1



ORGANIGRAMME DU DEPARTEMENT ITALIEN

	Bureau	☎
Directeur Donatella BISCONTI, Professeur	A8	04-73-40-64-16
Enseignants titulaires		
Donatella BISCONTI, Professeur HDR	A7	04-73-40-63-93
Irène CACOPARDI, Maître de Langues	A8	04-73-40-64-16
Claudio CHIANCONE, Professeur Agrégé (PRAG)	A14	04-73-40-63-94
Jean GHIDINA, Maître de Conférences HDR	A8	04-73-40-64-16
Sonia PORZI, Maître de Conférences	A6	04-73-40-64-95
Paola ROMAN, Maître de Conférences	A14	04-73-40-63-94
Nicolas VIOLLE, Maître de Conférences	A7	04-73-40-63-93
Chargés de cours		
Cai JIN	A6	04-73-40-64-95
Responsables pédagogiques et autres attributions		
Directeur d'Etudes de Première Année (DEPA) : I. CACOPARDI	A8	04-73-40-64-16
Référent pédagogique N1 I. CACOPARDI, N. VIOLLE	A7	04-73-40-63-93
Référent pédagogique N2 N. VIOLLE	A7	04-73-40-63-93
Référent pédagogique N3 N. VIOLLE	A7	04-73-40-63-93
Licence EFI P. ROMAN	A14	04-73-40-63-94
Référent LEA J. GHIDINA	A8	04-73-40-64-16
Référent psychologue J. GHIDINA	A8	04-73-40-64-16
Référent Erasmus Relations Internationales S. PORZI	A6	04-73-40-64-95
Référent option italien Master LLCER N. VIOLLE	A7	04-73-40-63-93
Référent Master EIFI D. BISCONTI	A7	04-73-40-63-93

Les responsables du Département

Pour toute question pédagogique ou relative à votre cursus universitaire, vous devez vous adresser au secrétariat ou au responsable de votre année d'étude.

Vous pouvez demander un rendez-vous à l'enseignant-référent en lui envoyant un message électronique afin qu'il puisse vous contacter. Vous n'oublierez pas d'indiquer vos coordonnées téléphoniques, ainsi que le motif de votre demande. **Toute correspondance par mél doit se faire à partir de votre adresse électronique UCA.**

Le secrétariat

L'accueil des étudiants est l'une des nombreuses fonctions du secrétariat. L'inscription administrative ainsi que l'inscription pédagogique, qui est aussi l'inscription aux examens, y sont assurées.

Secrétaire : **Mme Petra DUPRE KOVARIKOVA**

Bureau F20, Tél. 04 73 40 63 60

Courriel : dpt.italien.lcc@uca.fr

Horaires d'ouverture : consultez l'affichage sur la porte

Pôle relations extérieures et internationales/REI

Le pôle est disponible pour toutes questions administratives et réglementaires relatives aux stages et aux bourses pour une mobilité à l'étranger:

-sans rendez-vous le **mardi** et **jeudi** matin de 08h00-12h00

-sur RDV du **lundi** au **vendredi** à réserver sur le cours Moodle du pôle REI

Pour ce qui concerne les questions pédagogiques, vous devez prendre contact avec votre tuteur universitaire ou votre responsable d'année.

Il n'y a pas de stage obligatoire à faire pour votre parcours, vous pouvez faire un stage complémentaire : <https://lcc.uca.fr/professionnalisation/stages/stages-complementaires/>

Contact : "Pôle Relations extérieures - UFR Langues, Cultures et Communication - Université Clermont Auvergne" <rel-ext.lcc@uca.fr> ; (merci de préciser l'objet, votre nom, prénom et parcours)

DOMAINE : ARTS, LETTRES, LANGUES
LICENCE ETUDES EUROPEENNES ET
INTERNATIONALES
PARCOURS EFI / ETUDIANT FRANCAIS

DEUXIEME ANNEE

SEMESTRE 3

BLOC 1 LANGUE

UE 3.1 TRADUCTION ITALIENNE 3

THEME ET GRAMMAIRE 3

ENSEIGNANTE : IRENE CACOPARDI

Traduction de textes littéraires du français à l'italien et révisions/approfondissement des principales notions de grammaire (en lien avec le cours de grammaire).

Objectifs :

Stabiliser et élargir le vocabulaire dans plusieurs champs lexicaux tout en développant une sensibilité langagière dans le passage d'une langue à l'autre.

Bibliographie :

Marina Marietti, Pratique de la grammaire italienne, Paris, Armando Colin, 2006.
Marina Marietti, Emmanuelle Genevois, Pratique du thème italien, Paris, Armando Colin, 2005.
Jean-Philippe Bareil, Manuel de thème italien - 1er cycle de l'enseignement supérieur et classes préparatoires, Ellipses, 2010.

Étudiant. Es.s RSE :

La bibliographie de référence reste la même que pour les autres étudiants. Les textes à travailler seront à la disposition des étudiants au secrétariat.

VERSION ET LEXICOLOGIE 3

ENSEIGNANT : JEAN GHIDINA

Résumé/description :

Il s'agit de la traduction en français de textes littéraires contemporains qui se distinguent par leur densité idiomatique et leur originalité stylistique. Si les romans seront prépondérants, la poésie et le théâtre ne seront pas exclus pour autant. Il est recommandé de lire avec assiduité les auteurs de référence, ainsi que les pages culturelles des grands quotidiens italiens, sans négliger les recueils de vocabulaire.

Objectifs :

Renforcer les connaissances lexicales et affiner les procédés de traduction.

Etudiants en régime spécial (RS)

Ils devront se procurer au moins l'un des ouvrages de la bibliographie et contacter le professeur qui leur fournira textes et conseils.

Bibliographie succincte :

S. Camugli, G. Ulysse, les mots italiens, Hachette, 1969
Rufin-Jean Pratelli, Vice-versa (thème et version), Ellipses, 2012
Laurent Scotto d'Ardino, Cécile Terreaux-Scotto, Manuel de version italienne -
Licence, Master, Concours, Ellipses, 2008
Laurent Scotto d'Ardino, 100% version, Ellipses, 2015

UE 3.2 ETUDE DE LA LANGUE ITALIENNE 3

GRAMMAIRE 3

ENSEIGNANT : CLAUDIO CHIANCONE

Le cours proposera l'étude détaillée de différents points de grammaire. Des exercices de mise en pratique seront proposés systématiquement.

EXPRESSION ORALE ITALIENNE

ENSEIGNANT : IRENE CACOPARDI

Être capable de parler de soi, de son environnement, de son quotidien ;
Avoir des notions de la culture italienne de tous les jours ;
Être capable de comprendre et d'interagir dans des discussions simples, du quotidien.

Supports de travail :

Supports audios, vidéo et supports écrits pour la compréhension orale et écrite ;
Notions de grammaire et de conjugaison ;
Mise en situation.

UE 3.3 INTERCULTURALITES EUROPEENNES ET INTERNATIONALES 2

COMMUNICATION INTERCULTURELLE CM

ENSEIGNANT : CECILIA BRASSIER

Résumé/description : **Résumé/description** : Ce cours de Communication interculturelle 2 de deuxième année EEI qui fait suite à Communication interculturelle 1 de première année. Si le cours de première année porte surtout sur les pays de la zone européenne, ce cours vise à étendre les connaissances à des pays d'autres continents dont les cultures sont supposées sensiblement différentes de la culture que les étudiants vivent au quotidien. Les questions des relations interpersonnelles, des conceptions des différents domaines de la vie (l'organisation du travail, de la famille, de la mort, etc.) ou encore les éléments para-verbaux et non verbaux seront abordés dans le cadre de ce cours pour permettre aux apprenants de mieux appréhender les divergences culturelles.

Le plan des séances est le suivant (sous réserve de modifications) :

Plan du cours :

Aspects théoriques de la communication interculturelle : environnements et enjeux (comprenant quelques rappels de la 1ère année)

Usages de la communication au travers des cultures

Aspects linguistiques de l'interculturel (construction du monde et expression linguistique)

Evaluation continue 1 : Examen écrit : 50% de la note

L'Histoire comme empreinte culturelle (La tradition judéo-chrétienne, l'Islam, l'indouisme, les civilisations pré-colombiennes)

Quelques témoignages d'aujourd'hui (coutumes, tendances, modes de vies, pratiques sociales et répartition du pouvoir politique)

Dernière séance : Evaluation continue 2 : Examen écrit : 50% de la note

Bibliographie succincte :

Des éléments de bibliographie seront donnés avec le dossier des documents supports de cours.

UE 3.4 CULTURE DISCIPLINAIRE 3

LITTÉRATURE DU MOYEN AGE

ENSEIGNANT : DONATELLA BISCONTI

Résumé/description :

Le cours abordera les principaux courants et auteurs de référence de la période comprise entre le XIIe et le XIVe siècles. L'accent sera mis sur l'interaction entre la vie culturelle et artistique et le contexte historique, social, politique, philosophico-religieux.

Les fiches sur les auteurs et les mouvements poétiques seront disponibles sur l'ENT. RS : les étudiants en RS devront connaître les documents déposés sur l'ENT. Il est vivement conseillé de travailler en même temps sur le manuel Il filo rosso (v. bibliographie)

Objectifs du cours :

L'étudiant devra savoir replacer dans leur contexte historique, philosophique, social et culturel les courants et les auteurs abordés. Il devra être en mesure d'argumenter

autour des enjeux littéraires que le Moyen Age a reçus de la tradition antique et a développés de manière originale.

Bibliographie succincte :

Il filo rosso - Edizione B. Antologia e storia della letteratura italiana ed europea: 1.1 Duecento e Trecento / 1.2 Quattrocento e Cinquecento, Roma-Bari, LM. Laterza 2007;

Dizionario critico della letteratura italiana, diretto da V. Branca, con la collab. di A. Balduino, M. Pastore Stocchi, M. Pecoraro, Torino, Unione tipografico-editrice torinese, 1989;

Enciclopedia della letteratura italiana, Oxford-Zanichelli, Bologna, Zanichelli, 2004 ;

Storia della letteratura italiana, vol. 1, Dalle origini a Dante ; vol. 2, Il Trecento;;

G. PETRONIO, L'attività letteraria in Italia: storia della letteratura, Palermo, Palumbo, 1976.

UE 3.5 CULTURE COMPAREE 3

ATELIER JOURNALISTIQUE

ENSEIGNANTE : IRENE CACOPARDI

Objectif et méthodologie :

Ce cours a comme objectif d'initier les étudiant.es.s à la rédaction d'articles journalistiques. Plusieurs compétences seront engagées : capacité à effectuer des recherches, établir une table de presse, choisir les sources, rédiger selon le public visé. L'étude de la structure du journal (aussi bien traditionnel que numérique) complète les objectifs du cours.

Bibliographie indicative :

Ricardo Gualdo, L'italiano dei giornali, Roma Carocci editore, 2017.

Etudiant es.s RS :

Les étudiantes. s en régime spécial sont prié. es. s de prendre contact avec l'enseignante pour convenir d'un suivi régulier.

UE 3.6 CULTURES APPLIQUEES

HISTOIRE DES ARTS ITALIENS

ENSEIGNANT : PAOLA ROMAN

Descriptif : Arte e Cultura italiana medievale.

Il corso prende in considerazione i principali rappresentanti della storia dell'arte italiana medievale. Un'attenzione particolare sarà riservata alla « rivoluzione » pittorica operata da Giotto e alla dimensione « politica » degli affreschi dell'artista senese Ambrogio Lorenzetti.

Bibliographie : Salvatore Settis – Tomaso Montanari, Arte. Una storia naturale e civile, Torino, Einaudi, 2019. Patrick Boucheron, « Tournez les yeux pour admirer, vous qui exercez le pouvoir, celle qui est peinte ici » : La fresque du Bon Gouvernement d'Ambrogio Lorenzetti (disponibile on-line, sito cairn). Etudiant(e)s RS : gli studenti RS sono invitati a prendere contatto con la professoressa per stabilire un programma alternativo.

BLOC 3 OUVERTURE ET PROFESSIONNALISATION MINEURE HISTOIRE DE L'ART ET ARCHEOLOGIE

Enseignement dispensé par le département d'HISTOIRE DE L'ART ET ARCHEOLOGIE de l'UFR LCSH (Gergovia). Pour plus de renseignements : <https://lettres.uca.fr/formation/licence/licence-histoire-de-lart-et-archeologie>

HISTOIRE DE L'ART MODERNE ou HISTOIRE DE L'ART MEDIEVAL AU CHOIX

UE 3.7 HISTOIRE DE L'ART MODERNE CM

HISTOIRE DE L'ART MODERNE CM

UE 3.8 HISTOIRE DE L'ART MODERNE TD

HISTOIRE DE L'ART MODERNE TD

OU

UE 3.7 HISTOIRE DE L'ART MEDIEVAL CM

HISTOIRE DE L'ART MEDIEVAL CM

UE 3.8 HISTOIRE DE L'ART MEDIEVAL TD

HISTOIRE DE L'ART MEDIEVAL TD

UE 3.9 RAYONNEMENT DE LA CULTURE ITALIENNE RAYONNEMENT DE LA CULTURE ITALIENNE

ENSEIGNANT : PAOLA ROMAN

Résumé/descriptif :

Il corso prende in esame la diffusione della cultura italiana (letteratura, arte, musica) in Francia tra il '600 e il '700.

I principali temi presi in considerazione saranno: l'opera di Bernini e la sua ricezione francese, il dibattito sei-secentesco sulla musica francese e musica italiana riguardo all'opera, Goldoni e la Francia, rapporti italo-francesi nelle discussioni filosofico-politiche illuministe.

La bibliografia sarà indicata a lezione.

UE 3.10 LANGUE VIVANTE S3 AU CHOIX

LANGUE VIVANTE

CONTACT :

<https://www.uca.fr/formation/centre-des-langues-et-du-multimedia/service-commun-des-langues-vivantes/contacts>

TRADUCTION ANGLAISE 2: THEME ET VERSION

ENSEIGNANT : GAELLE DUCOS

Le cours a pour but de travailler la langue anglaise en contexte, grâce à des textes littéraires, journalistiques ou techniques. Une révision systématique de points précis de grammaire ou de syntaxe sera proposée afin de fixer efficacement et en contexte certains aspects de la langue anglaise. De la traduction orale (en simultané ou en restitution grâce à une prise de notes) pourra être proposée en fin de semestre afin de mobiliser les connaissances des étudiants. Une attention particulière sera apportée à l'actualité des pays anglo-saxons afin d'intégrer ces exercices de traduction à un contexte sociétal et culturel. Ces automatismes et réflexes de traduction permettront aux étudiants d'obtenir une plus grande autonomie dans la langue anglaise, à l'écrit comme à l'oral. Niveau B1

SEMESTRE 4

BLOC 1 LANGUE

UE 4.1 TRADUCTION ITALIENNE 4

THEME ET GRAMMAIRE 4

ENSEIGNANT : PAOLA ROMAN

Le cours proposera l'étude détaillée de différents points de grammaire. Des exercices de mise en pratique seront proposés systématiquement.

VERSION ET LEXICOLOGIE 4

ENSEIGNANT : JEAN GHIDINA

Résumé/description :

Il s'agit de la traduction en français de textes littéraires contemporains qui se distinguent par leur densité idiomatique et leur originalité stylistique. Si les romans seront prépondérants, la poésie et le théâtre ne seront pas exclus pour autant. Il est recommandé de lire avec assiduité les auteurs de référence, ainsi que les pages culturelles des grands quotidiens italiens, sans négliger les recueils de vocabulaire.

Objectifs :

Renforcer les connaissances lexicales et affiner les procédés de traduction.

Etudiants en régime spécial (RS)

Ils devront se procurer au moins l'un des ouvrages de la bibliographie et contacter le professeur qui leur fournira textes et conseils.

Bibliographie succincte :

S. Camugli, G. Ulysse, les mots italiens, Hachette, 1969
Rufin-Jean Pratelli, Vice-versa (thème et version), Ellipses, 2012
Laurent Scotto d'Ardino, Cécile Terreaux-Scotto, Manuel de version italienne - Licence, Master, Concours, Ellipses, 2008
Laurent Scotto d'Ardino, 100% version, Ellipses, 2015

UE 4.2 ETUDE DE LA LANGUE ITALIENNE 4

LINGUISTIQUE TRANSVERSALE

RESUME/DESCRIPTION : voir avec l'enseignant

ENSEIGNANT : MICHAEL GREGOIRE

LINGUISTIQUE ITALIENNE GENERALE

ENSEIGNANT : DONATELLA BISCONTI

Résumé/description :

Notions fondamentales de linguistique générale. Le développement de la linguistique du XIXe siècle à nos jours. Fonctions du langage. Phonétique, phonologie, transcription phonétique internationale, morphosyntaxe, typologie linguistique, sémantique. Les contenus théoriques du cours et les exercices seront fournis sur l'ENT.

RS :

Les étudiants en RS devront connaître les documents déposés sur l'ENT. Il est vivement conseillé de travailler en même temps sur le manuel de Gaetano BERRUTO, Massimo CERRUTI, La linguistica. Un corso introduttivo, Torino, UTET, 2011 (v. bibliographie)

Objectifs du cours

: Le cours se propose d'aider les étudiants à réfléchir sur les mécanismes à la base de tout langage et sur les universels linguistiques. Les étudiants devront savoir appliquer les notions théoriques apprises en cours à des exercices consacrés tour à tour aux différents volets du cours. Il sera demandé aux étudiants d'acquérir une autonomie progressive dans la gestion des notions et leur application.

Bibliographie succincte :

Gaetano BERRUTO, Massimo CERRUTI, La linguistica. Un corso introduttivo, Torino, UTET, 2011

UE 4.3 APPROFONDISSEMENT EN LANGUE ITALIENNE

LANGUE DES MEDIAS

RESUME/DESCRIPTION : voir avec l'enseignant
ENSEIGNANT : IRENE CACOPARDI

COMMUNICATION ORALE ET MEDIAS

ENSEIGNANT : CLAUDIO CHIANCONE

Les étudiants seront amenés à pratiquer leur expression orale en langue italienne. Plusieurs types d'exercices (mise en situation, débat sur un thème donné, exposés) leur seront proposés. L'on se basera principalement sur des documents tirés de la presse ou de la télévision italienne.

BLOC 2 CULTURES ET INTERCULTURALITES

UE 4.4 INTERCULTURALITES EUROPEENNES ET INTERNATIONALES 3

HISTOIRE DES ARTS ITALIENES 2

ENSEIGNANT : PAOLA ROMAN

Descriptif :

Il corso propone i principali artisti e correnti dell'arte italiana del '400 e '500 unendo lo studio delle questioni propriamente artistiche ai grandi temi di carattere culturale. La bibliografia sarà indicata a lezione.

UE 4.5 CULTURE DISCIPLINAIRE 4

CULTURE ANCIENNE (LLCER2 italien)

ENSEIGNANT : SONIA PORZI

Dante, La Divine Comédie

Ce cours vise à resituer l'Enfer dans le contexte général de la Divine Comédie et dans la cosmologie de Dante, à présenter la structure générale de cette première Cantica et à proposer l'étude de texte des chants les plus connus.

Objectifs : Connaissances sur la Divine Comédie, et sur l'Enfer (grandes structures, personnages, textes) et maîtrise des techniques de la dissertation et de l'analyse de textes littéraires.

Bibliographie

Dante Alighieri, La Divina Commedia. Inferno, a cura di A. M. Chiavacci Leonardi, Milano, Mondadori, 2005. [obligatoire]

Dante, La Divine Comédie, trad. Lucienne Portier, Paris, Cerf, 1987. [à consulter]

La bibliographie détaillée sera distribuée en début de cours ainsi qu'un polycopié des textes au programme.

UE 4.6 CULTURE COMPAREE 4

CULTURE MODERNE

ENSEIGNANTE : PAOLA ROMAN

Descriptif : Il corso incrocia vari aspetti culturali - di natura letteraria, artistica e musicale dell'epoca moderna (XVII-XIX secolo), trattando le seguenti tematiche : La Roma del '600 o l'esplosione del Barocco (Caravaggio, Bernini, Borromini) ; Teatro e Opera settecentesche (Goldoni e le vicende dell'opera buffa italiana) ; Ugo Foscolo e Antonio Canova, grandi protagonisti del Neoclassicismo italiano ; « I promessi sposi » o il romanzo « nazionale » di Alessandro Manzoni, Giacomo Leopardi poeta « filosofo », Opera ottocentesca (La Traviata di Giuseppe Verdi e la Turandot di Giacomo Puccini, opere proposte in gennaio ed in marzo 2023 all'Opéra di Clermont-Ferrand la cui visione sarà obbligatoria. Tariffa per studenti : 12 euro).

La bibliografia sarà indicata a lezione.

Etudiant(e)s RS : gli studenti RS sono invitati a prendere contatto con il professore per stabilire un programma alternativo.

BLOC 3 OUVERTURE ET PROFESSIONNALISATION MINEURE HISTOIRE DE L'ART ET ARCHEOLOGIE

Enseignement dispensé par le département d'HISTOIRE DE L'ART ET ARCHEOLOGIE de l'UFR LCSH (Gergovia). Pour plus de renseignements : <https://lettres.uca.fr/formation/licence/licence-histoire-de-lart-et-archeologie>

HISTOIRE DE L'ART ANTIQUE ou HISTOIRE DE L'ART CONTEMPORAIN AU CHOIX

UE 4.7 HISTOIRE DE L'ART ANTIQUE CM

HISTOIRE DE L'ART ANTIQUE CM

UE 4.8 HISTOIRE DE L'ART ANTIQUE TD

HISTOIRE DE L'ART ANTIQUE TD

OU

UE 4.7 HISTOIRE DE L'ART CONTEMPORAIN CM

HISTOIRE DE L'ART CONTEMPORAIN CM

UE 4.8 HISTOIRE DE L'ART CONTEMPORAIN TD

HISTOIRE DE L'ART CONTEMPORAIN TD

UE 4.9 UE TRANSVERSALE (PPP)

PROJET PROFESSIONNEL ET PERSONNEL (NOTER VOTRE CHOIX DANS LE CADRE) LE CATALOGUE SE TROUVE SUR LE SITE UCA.FR

<https://lcc.uca.fr/formation/ue-projet-professionnel-personnel-ppp>

UE 4.10 LANGUE VIVANTE S4 **AU CHOIX**

LANGUE VIVANTE (MEME LANGUE ET NIVEAU SUIVI QU'AU S3)

CONTACT :

<https://www.uca.fr/formation/centre-des-langues-et-du-multimedia/service-commun-des-langues-vivantes/contacts>

ACTUALITES ET CONTEXTES CULTURELS INTERNATIONAUX

En anglais

Le cours se déroule en anglais. L'objectif est de permettre aux étudiants de suivre l'actualité internationale en langue anglaise. Des sujets d'actualité seront abordés, le vocabulaire lié à ces sujets sera étudié, grâce à des supports écrits (des textes journalistiques, des articles de blogs) et audio (extraits de podcasts, de vidéos de médias variés). Les supports différents choisis permettront aux étudiants d'enrichir leur culture générale ainsi que leur autonomie en langue anglaise. L'objectif ici est de faire étudier les étudiants sur des textes rédigés en anglais et retraçant la perception que les étrangers de certains pays internationaux (au sens large : Russie, Asie, Amérique, Afrique, Océanie) dans une perspective interculturelle. Niveau B1